

## О КОРРЕКТИРОВКЕ ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОГО МИНИМУМА РУССКОГО ЯЗЫКА

В нашем проекте по созданию «Электронного словаря современных активных восточнославянских пословиц» (далее — ЭССАВП) [1; 2; 3] запланирована корректировка списка употребительных в современной речи русских пословиц, к которым в электронном словаре мы приводим белорусские и украинские активные пословичные параллели.

ЭССАВП основывается на материале «Русско-славянского словаря пословиц с английскими соответствиями» (далее — РССПАС) [4], включающего паремиологический минимум Г. Л. Пермякова [5], и опирается на данные проводимого нами с сентября 2021 года паремиологического социолингвистического эксперимента [6].

Мы составили список из 581 русской пословицы (в том числе 500 пословичных единиц из РССПАС) с редуцированными концовками. К большинству пословиц из этого списка мы располагаем контекстными иллюстрациями, но информантам эти иллюстрации показаны не были. Респонденты в ходе работы со списком из укороченных пословиц должны были дописать концовки пословиц. Мы рассчитывали на спонтанную реакцию информантов и просили их не обращаться при ответе ни к каким посторонним источникам.

На данный момент в эксперименте приняли участие 47 респондентов-носителей русского языка. Приведем сведения о респондентах:

- возраст информантов — от 18 до 76 лет;
- до 17-летнего возраста они проживали в следующих городах и областях: Амурская область, Архангельск, Вологодская область, Воронеж, Ижевск, Комсомольск-на-Амуре, Костромская область, Ленинградская область, Норильск, Санкт-Петербург, Сахалинская область, Хабаровск, Череповец и др.;
- представители следующих профессий: актер, музейный работник, предприниматель, преподаватель вуза, редактор, учитель, филолог, юрист и др.;
- в том числе четверо мужчин и сорок три женщины.

После первичного анализа материала эксперимента нами сделаны следующие выводы:

- из указанного списка, состоящего из 581 русской пословицы, мы, на основе реакции информантов, отобрали 76 пословиц для удаления из нашего проекта как вышедшие из широкого употребления (в том числе 29 пословиц, к которым информанты не смогли дописать концовки, например: *Мы пахали; Стоит ли огород городить; Языком болтай, а рукам воли не давай* и др.); и 47 пословиц, к которым только около 15 процентов информантов смогли указать продолжения, например: *Пуганая ворона и куста боится; Для милого дружка и сережку из ушка* и др.);

<sup>1</sup> Санкт-Петербургский государственный университет, Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7-9

- из числа пословиц, предложенных нами в опросе дополнительно к РССПАС (81 паремия), мы будем рассматривать для включения в ЭССАВП 63 пословицы, поскольку они были опознаны большинством информантов, например: *Вот тебе, бабушка, и Юрьев день; Кто рано встает, тому Бог дает; Любопытной Варваре нос оторвали; От осины не родятся апельсины* и др.

Наш социолингвистический паремиологический эксперимент среди носителей русского языка находится на начальном этапе и планируется к завершению в 2022 году. При его проведении и обобщении результатов мы стремимся следовать современным принципам паремиографирования, разработанным нами для ЭССАВП.

*Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта No 20-012-00105. Acknowledgments: The research was funded by RFBR, project number 20-012-00105*

### Список литературы

1. Котова, М. Ю., Сергиенко, О. С. Принципы паремиографирования в Электронном словаре современных активных восточнославянских пословиц (на материале русско-белорусских пословичных параллелей) // *Slavica Slovaca* 2021, 2 (56). С. 242-251.
2. Муцинская, В. В. Проблематика подбора пословичных украинских параллелей в Электронном словаре современных активных восточнославянских пословиц // *Язык. Культура. Коммуникация: изучение и обучение. Сборник научных трудов V Международной научно-практической конференции (14-15 октября 2021 г., г. Орел, ОГУ имени И. С. Тургенева)*. — Орел: издательство «Картуш», 2021. С. 519-524.
3. Боева, Н. Е., Гусева, О. И., Раина, О. В. О белорусских пословичных параллелях русских пословиц в «Электронном словаре современных активных восточнославянских пословиц // *Славянская фразеология и паремиология. Национальное и интернациональное. Стабильное и изменчивое. К 70-летию со дня рождения профессора В. И. Коваля: сборник научных статей / Ред.: Е. В. Ничипорчик (отв. ред.) [и др.]*; Представительство Россотрудничества в Республике Беларусь, Российский центр науки и культуры в Гомеле. — Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2021. С. 61-67.
4. Котова М. Ю. Русско-славянский словарь пословиц с английскими соответствиями / Под ред. П. А. Дмитриева. — СПб.: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2000. — 360 с.
5. Пермяков Г. Л. Основы структурной паремиологии. — М.: Наука, 1988. — 236 с.
6. Социолингвистический паремиологический опрос [Электронный ресурс] Режим доступа к опросу: URL <https://forms.gle/j8hK9YXwXA7iBMdE8>